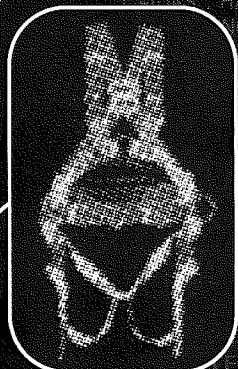


# MILLER<sup>®</sup>

by Honeywell



Myynti:  
Suojalaite Oy  
Niittyläntie 3  
00620 Helsinki  
puh. 09-7771 8600  
fax 09-794 255  
<http://kauppa.suojalaite.fi>  
[suojalaite@suojalaite.fi](mailto:suojalaite@suojalaite.fi)

SL1 Kokovaljas □  
SL2 Kokovaljas □  
SL3 Kokovaljas □

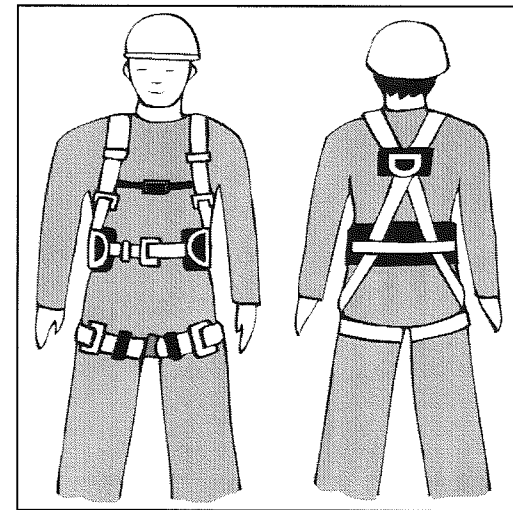
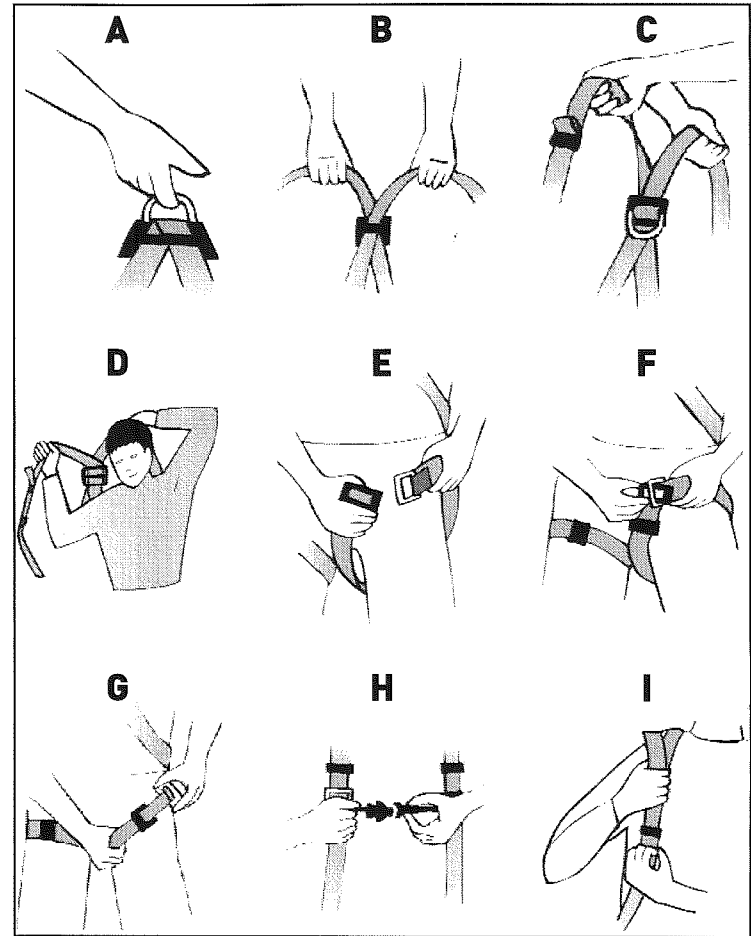
□ Speriai kokovaljaat

00  
358  
361/EN  
193  
NE

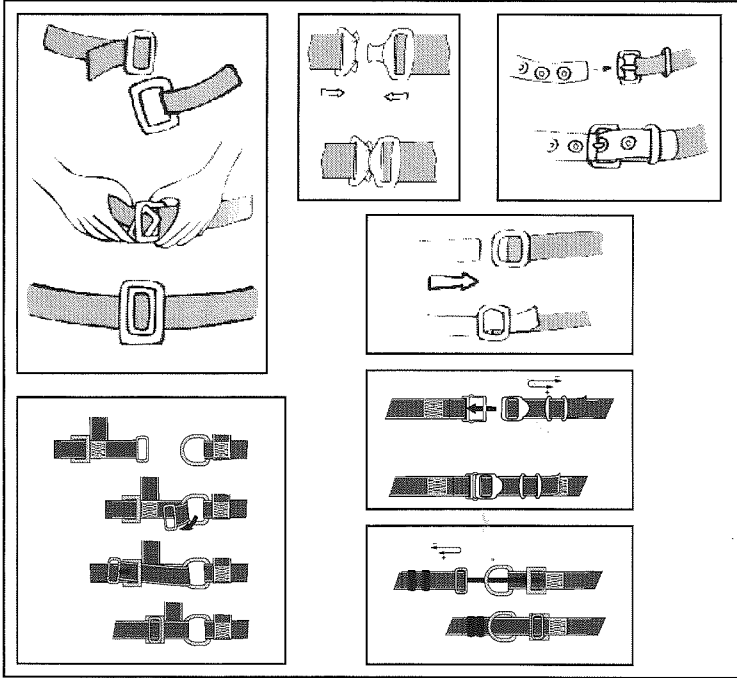


90004212 ind.5

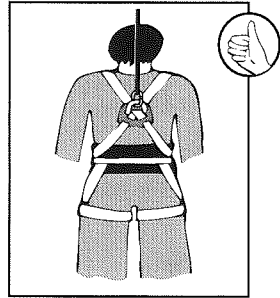
1-



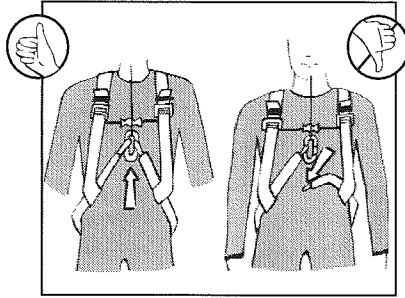
2-



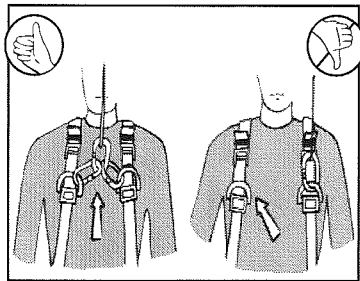
3-



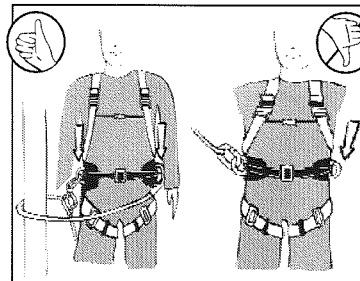
4-



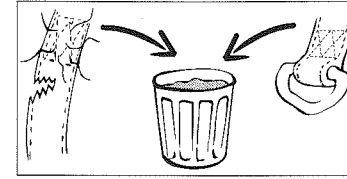
5-



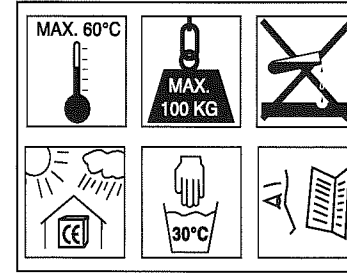
6-



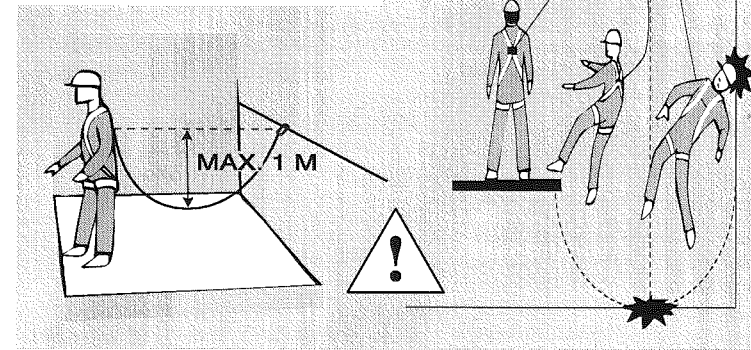
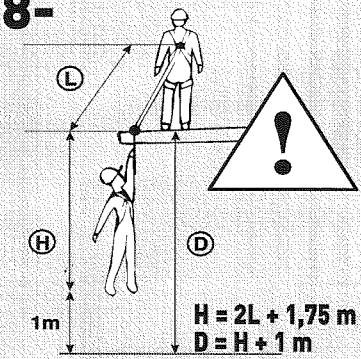
7-



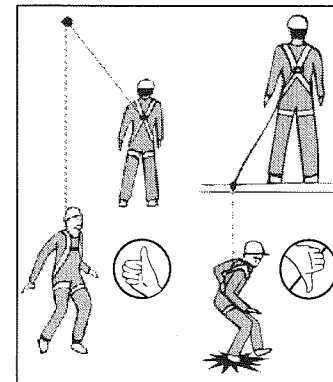
9-



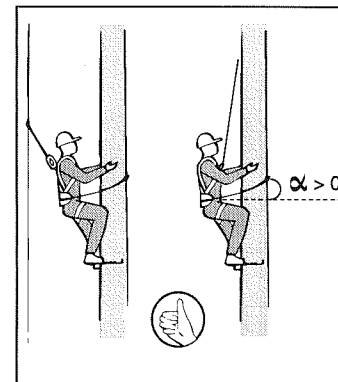
8-



10-



11-



# KÄYTTÖOHJE

## HENKILÖSUOJAIN

### PUTOAMISEN PYSÄYTTÄVÄ VALJAS

Standardin EN 361: 2002 mukainen

### LISÄVARUSTEET

Standardin EN 358: 1999 mukaiset

#### TÄRKEITÄ HUOMAUTUKSIA

Olet hankkinut henkilösuojaimen ja kiitämme meille osoittamastasi luottamuksesta. Jotta tämä laite toimisi täysin tyydyttävästi, pyydämme noudattamaan tämän käsikirjan ohjeita **ENNEN LAITTEEN JOKAISTA KÄYTTÖNOTTOA**.

Tämän käsikirjan ohjeiden laiminlyönnistä saattaa aiheutua vakavia seurauksia. Suosittelemme uudelleen lukemista aika ajoin. Lisäksi valmistaja tai hänen valtuuttamansa kieltäytyvät kaikesta vastuusta, mikäli laitetta käytetään, säilytetään tai huolletaan toisin kuin tässä käsikirjassa selostetaan.

#### MIKÄLI OSTAJA ITSE EI OLE KÄYTTÄJÄ, HÄNEN ON EHDOTTOMASTI ANNETTAVA NÄMÄ OHJEET LAITTEEN VARSINAISELLE KÄYTTÄJÄLLE.

Jos tuote jälleenmyydään ensimmäisen kohdemaan ulkopuolelle, myyjän on toimitettava käyttäjän turvallisuuden varalta kyseisen maan kielellä:

- ✓ Huolto-ohjeet
- ✓ Määräaikaistarkastuksia koskevat ohjeet
- ✓ Korjauksia koskevat ohjeet
- ✓ Kyseistä laitetta koskevat tarpeelliset lisätiedot

Putoamisen pysäyttämiseen tulee käyttää vain siihen tarkoitettua suojainta eli kokovaljasta.

Ennen jokaista käyttöä on välttämätöntä varmistaa, että kaikkia laitteeseen kytkettyjä osia käytetään käyttöohjeiden mukaisesti. Kaikkien tässä yhteydessä käytettävien osien tulee täyttää soveltuvat eurooppalaiset standardit ja muut soveltuvat standardit. Osien turvaominaisuudet eivät saa häiriintyä yhteiskäytön johdosta.

Korostamme, että henkilösuojain tulisi antaa kullekin henkilölle - milloin suinkin mahdollista - yksistään omakohtaiseen käyttöön.

Tarkista, että hankittu henkilösuojain on täysin yhteensopiva putoamissuojajärjestelmään kuuluvien muiden laitteiden kanssa.

Suojaa henkilösuojaimia kaikilta työtilanteissa esiintyviltä vaaratekijöiltä: kuumuus, sähkö- tai mekaaniset iskut, happoroiskeet, terävät särmeät jne.

#### HUOMIO

**Korkealla suoritettavat tehtävät ovat vaarallisia ja niissä voi tapahtua vakavia, pahoja vammoja aiheuttavia onnettomuuksia. Muistutamme, että onnettomuuden sattuessa olet itse vastuussa tuotteidemme käytöstä tai sen seurauksena itsellesi tai toiselle aiheutuneista vammoista. Tuotteidemme käyttö on varattu päteville, asianmukaisen koulutuksen saaneille henkilöille tai sellaisille, jotka toimivat pätevän esimiehen valvonnassa. Harjoittele henkilösuojaimen käyttöä ja varmista, että olet täysin ymmärtänyt niiden toiminnan. Älä vaaranna itseäsi epäselvässä tapauksessa, vaan ota selvää asiasta. Korkealla suoritettavat työtehtävät vaativat ehdottomasti hyvän fyysisen kunnon. Eräät lääketieteelliset syyt saattavat heikentää käyttäjän turvallisuutta valjaiden normaalikäytössä sekä hätätilanteissa (lääkkeiden otto, sydänverenkiertohäiriöt jne.). Pyydä arveluttavissa tapauksissa neuvoja lääkäriltä.**

#### STANDARDIN EN 361 MUKAINEN

Kokovaljaat (valmistettu hihnoista ja synteettisistä kuiduista, materiaalitiedot ilmoitettu varusteen merkinnöissä) joko liitososien kanssa tai ilman (standardin EN 362 mukainen). Putoamisen pysäyttämiseen tarkoitettua valjasta käytetään muiden putoamisen pysäyttämiseen tarkoitettujen (standardin EN 363 mukaisten) tuotteiden/järjestelmien yhteydessä.

Liitettäessä putoamisen pysäyttävää valjasta ankkuripisteeseen (standardin EN 795 mukainen), suosittelemme seuraavia toimenpiteitä:

- ✓ Kiinnitä nykyksenvaimennin (standardin EN 355 mukainen) tai kelautuva tarrain (standardin EN 360 mukainen) putoamisen pysäyttävän valjaan selän kiinnityspisteeseen
- ✓ Kiinnitä liukutarraimen vaunu (kiskotarrainstandardi EN 353-1, joustavalla köydellä standardi EN 353-2) putoamisen pysäyttävän valjaan rintakiinnityspisteeseen

#### STANDARDIN EN 358 MUKAISET LISÄVARUSTEET

Putoamisen pysäyttävään valjaaseen liitetyt osat, joiden avulla sitä voidaan käyttää työntekijän tukemiseen tai putoamisvaaraan pääsyn estämiseen.

Käytettäessä tukiköyttä, tukiköyden pituus tulee olla säädettyinä siten, että mahdollista vapaata pudotusmatkaa ei saa olla yli 0,5m. Tukiköyden tulee olla kireä (ks. 11). Työskentelyn tuki- tai putoamisvaaraan pääsyn estävää järjestelmää ei saa käyttää putoamisen pysäyttämiseen.

#### PUTOAMISEN ESTÄVIEN VALJAIDEN PÄÄLLE PUKEMINEN

Valjaat voidaan pukea päälle helposti seuraamalla seuraavia ohjeita (ks. 1) :

- ✓ Tartu valjaisiin selän D-lenkestä
- ✓ Pujota olkahihnat yksi kerrallaan
- ✓ Tartu kiinni reisihihnoista haarojen välitse ja lukitse ne lantion molemmilla puolilla oleviin solkiin. Varo asettamasta reisivöitä ristikkäin.
- ✓ Säädä reisihihnat vetämällä tai löysäämällä hinnan päistä( ks. 2)
- ✓ Mikäli valjaisiin kuuluu vyö, kiinnitä ja sovita se (ks. 2)
- ✓ Mikäli valjaissa on olkahihnojen säätömahdollisuus, säädä ne yksi toisen jälkeen vetämällä tai löysäämällä hinnan päistä.
- ✓ Kiinnitä rintahihna, jos sellainen on.
- ✓ Yhdistä rinnalla olevat valjaiden kiinnityspisteet sulkurenkaalla (standardin EN 362 mukainen)

Jotta putoamisen pysäyttämiseen tarkoitettujen valjaat toimisivat tehokkaasti, niiden tulee olla oikein säädettyt (ei liian tiukat tai liian löysät). Huom.: Joustavasta materiaalista valmistetut valjaat vaativat kireämmän säädön.

Tarkista vielä säädettyäsi valjaat, että mikään hihna ei ole kiertynyt tai toisen kanssa ristikkäin, että kaikki sulkurenkaat on lukittu ja että selässä oleva "D" sijaitsee sopivasti lapaluiden korkeudella. Tarvittaessa pyydä apua.

#### KÄYTTÖ

Valjaat saa liittää putoamisen pysäyttävään järjestelmään vain ja ainoastaan tähän tarkoitukseen suunnitellusta kiinnityspisteistä, joko selästä ('D' rengas tai sen jatkohihna) tai rintakiinnityspisteestä ('D' lenkki tai nauhakiinnityspisteet) (ks. 4 & 5) Jos rinnan puolella on kaksi kiinnityspistettä, niitä tulee aina käyttää yhtä aikaa. Tukivyössä olevat kiinnityspisteet ovat vain työn tukemista tai putoamisvaaran pääsyn estämistä varten ja niitä ei koskaan käytetä putoamisen pysäyttämiseen. (ks. 6). Kun nykyksenvaimennin kiinnitetään selkäpuolen kiinnityspisteeseen jatkohihnaan, varmista, ettei jatkohihnan, vaimentimen ja liitososien yhteismitta ole yli kaksi metriä.

Tarkasta säännöllisesti käytön aikana säätö- ja/tai kiinnitysmekanismit.

## TARKASTUS

On aiheellista, ennen jokaista henkilönsuojaimen käyttöä, tarkastaa silmämääräisesti huolellisesti sen kunto samoin kuin kaikkien muidenkin käyttöön mahdollisesti kuuluvien osien kunto (liitososat, hihnat jne.) Varmista, että onnettomuuden varalle tehtyä pelastussuunnitelmaa voidaan noudattaa. Jos laite vaurioituu, ota yhteyttä valmistajaan tai valtuutettuun edustajaan. Jos on aiheutta epäillä laitteen turvallisuutta tai jos sitä on käytetty putoamisen pysäyttämiseen, turvallisuuden kannalta on oleellista, että henkilönsuojain puhotetaan käytöstä ja että se lähetetään valmistajalle tai valtuutettuun korjaamoon tarkistettavaksi tai tuhottavaksi. Korjaamo joko lupaa tai kieltää kirjallisesti henkilönsuojaimen uuden käytön tutkittuaan sen.

On ehdottomasti kiellettyä muuttaa tai korjata henkilönsuojainta itse. Vain valmistaja tai valtuutettu korjaamo saa suorittaa nämä tehtävät.

Tarkista valjaiden toimintakunto ( ks. 7 ):

- ✓ Että hihnoissa ja mahdollisessa vyössä ei esiinny vaurioita tai viiltoja,
- ✓ Ei muodonmuutoksia tai murtumia 'D'-lenkeissä,
- ✓ Solkien hyvä toiminta,
- ✓ Ommelten eheys,
- ✓ Metalliosien hyvä kunto.

## VAPAA PUTOAMISTILA

Jos ilmenee putoamisvaara tai jos kiinnitys voidaan tehdä vain valjaiden ripustuspuolelle, on syytä käyttää ehdottomasti nykäystä vaimentimella varustettua liitosköyettä. Tarkista ennen nykäyksen vaimentimella varustetun liitosköyden käyttöä, että käyttäjän jalkojen alla on tarvittava minimi vapaa putoamistila niin, ettei tapahdu törmäystä rakenteeseen tai maahan.

Henkilön painon ollessa 100 kg putoamiskertoimella 2 (pahimmassa putoamistilanteessa) vapaan tilan D on oltava H (2L+1,75m) ja sen lisäksi yksi metri (ks. 8). Huomaa, että jos valjaisiin kuuluu jatkohihna, se on otettava huomioon vapaan putoamistilan laskennassa.

## MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS

Nämä ohjeet on säilytettävä laitteen mukana, ota selvää tunnus-tiedoista, jotka sisältävät laitteen identifikaatiomerkin. Tämä säännöllisin välein suoritettava laitteen lujuutta koskeva tarkastus on välttämätön käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi. Laite on katsastettava ainakin kerran vuodessa asiantuntevan henkilön toimesta valmistajan ohjeita tarkkaan noudattaen ja tarkastustiedot on päivitettävä liitteenä olevaan lomakkeeseen. Tarkastuksen ajoitusta on tiennettävä säädösten mukaisesti, milloin käyttö on intensiivistä tai se tapahtuu vaikeissa olosuhteissa.

Laitteen tuotemerkin luettavuus on tarkistettava.

## KÄYTTÖIKÄ

Pääosin tekstiilirakenteisen henkilökohtaisen turvavarusteen henkilönsuojaimen maksimikäyttöikäksi arvioidaan valmistuspäivästä lukien 10 vuotta. Siitä huolimatta seuraavat tekijät saattavat vähentää tuotteen toimintakykyä ja käyttöikä: virheellinen säilytys, väärinkäyttö, putoamisen pysäytykset, muodonmuutokset, kemiallisten aineiden (kuten happojen ja emäksien) kanssa kosketuksiin joutuminen, voimakkaalle kuumuuslähteelle > 60° C altistaminen ( ks. 9 ).

## KIINNITYSPISTE

Käytä mahdollisuuksien mukaan rakenteeseen eli seinään, pylvääseen jne. pysyvästi kiinnitettyjä kiinnityspisteitä (standardin EN 795 mukainen), eli tukevia kiinnityksiä. Tarkista kaikissa tapauksissa, että kiinnityspiste:

- ✓ kestää vähintään 10 kN kuormituksen,
- ✓ on käyttäjän yläpuolella ( ks. 10 ),
- ✓ on kohtisuoraan työpisteen yläpuolella (suurin kulma +/- 30°),
- ✓ soveltuu täydellisesti laitteen kiinnitysvälineeseen,
- ✓ siinä ei ole leikkaavia särmäjä

## YLLÄPITO JA SÄILYTYS

Laitteesi hyvä huolto ja asianmukainen säilytys varmistavat sille pitemmän käyttöiän ja ovat samalla takeena turvallisuudestasi (ks. 9 ).

Noudata tunnontarkasti seuraavia ohjeita:

- ✓ Puhdista vedellä ja miedolla saippualla. Älä käytä missään tapauksessa happoja, emäksisiä tai liotinpohjaisia tuotteita.
- ✓ Kuivata ne tuuletetussa paikassa loitolla tulesta tai muusta kuumuuslähteestä. Säilytä suojaossa kosteudelta ja ultraviolettisäteilyltä.
- ✓ Vältä syövyttävää ja liian kuumaa tai kylmää sijoituspaikkaa.

## SULKURENGAS

Kiinnitysväline standardin EN 362 mukainen.

- ✓ Tarkista aina, kun sulkurengasta käytetään kiinnityspisteeseen kiinnittämiseen, että se on luvun "KIINNITYSPISTE" mukainen.

Voit kiinnittyä myös kiskon tai vajerin turvavaunuun (EN 795) tai ankkurointipisteeseen toimivaan sulkurengaskaaseen (EN 362).

## TARKISTA SULKURENGASTA KIINNITTÄESSÄSI, ETTÄ LUKITUSJÄRJESTELMÄ ON TOIMIVA.

## HUOMIO

Sulkurengas turvallisuutesi kannalta oleellinen osa. Suosittelemme siitä syystä että:

- ✓ Käyttäjälle annetaan, milloin mahdollista, henkilökohtainen sulkurengas käytettäväksi,
- ✓ Tarkista sulkurengas aina ennen jokaista käyttökertaa varsinkin, ettei siinä ole muodonmuutoksia tai kulumisen merkkejä sekä että lukitusjärjestelmä toimii hyvin,
- ✓ Käytä ruuvilukitteista sulkurengasta tehtävissä, jossa et joudu avaamaan ja sulkemaan sitä useaan kertaan päivän aikana.

## LISÄKSI, JOS SULKURENGAS ON OLLUT KÄYTÖSSÄ PUTOAMISEN PYSÄYTTÄMISESSÄ, ON TURVALLISUUSYISTÄ TÄRKEÄÄ PALAUTTAA SE TARKASTETTAVAKSI.



## KULJETUS

Tarkasta laitetta kuljettaessasi, että se on suojaossa mahdolliselta kuumuudelta, kosteudelta, syövyttäviltä olosuhteilta, ultraviolettisäteilyltä jne.

## PAKKAUS

Nämä valjaat myydään tiiviissä pilaantumattomassa muovipakkauksessa, mukana käyttöohje.

## TUOTEMERKINTÖJEN MERKITYS

- ✓ Nimi: tavaramerkki tai mikä tahansa muu valmistajan tai hankkijan käyttämä tunnistamistapa,
- ✓ Tuotteen nimi ke ja/tai sen tuotenumero, koko
- ✓ Laitteessa pääasiassa käytettyjen synteettisten kuitujen materiaalit,
- ✓ Valmistusvuosi,
- ✓ Eränumero tai sarjanumero,
- ✓ EN xxx : xxxx : Eurooppalaisen standardin numero ja vuosi.
- ✓  0333: CE –merkki laaduntarkkailuvaiheen osallistuvan ilmoitetun laitoksen numero.
- ✓  : Yleisesti käytetty kuvake merkitsemään, että käyttäjän tulee lukea ohjeet.
- ✓ Iso "A" osoittaa putoamisen pysäyttämiseen soveltuvat kiinnityskohdat.
- ✓ Puolikas iso "A" osoittaa putoamissuojaimen ne kiinnityskohdat, jotka liitettävä yhteen putoamisen pysäyttämistä varten.

# BRUKSANVISNING

## INDIVIDUELL SKYDDSUTRUSTNING

### HELSELE

ÖVERENSSTÄMMER MED NORMEN EN 361:2002

KOMPLETT ERANDE ELEMENT  
ENLIGT NORMEN EN 358: 1999

#### VIKTIGA ANMÄRKNINGAR

Ni har just anskaffat en individuell skyddsutrustning och vi tackar för det förtroende ni visat oss. För att denna produkt skall ge er full tillfredsställelse, ber vi er att, **FÖRE VARJE ANVÄNDNING** gå igenom instruktionerna i denna bruksanvisning.

Om föreskrifterna i denna anvisning inte följs, kan följderna bli mycket allvarliga. Vi tillråder därför en överkommande genomläsning av dessa instruktioner. Dessutom frånsäger sig tillverkaren och dennes representant allt ansvar för användning, lagring eller underhåll, som utförs på ett sätt som inte motsvarar föreskrifterna i denna anvisning.

#### OM FÖRVÄRVAREN INTE ÄR DEN PERSON SOM SKALL ANVÄNDA UTRUSTNINGEN, MÅSTE DENNE SE TILL ATT DESSA INSTRUKTIONER ÖVERLÄMNAS TILL ANVÄNDAREN.

Om produkten säljs vidare utanför destinationslandet, skall återförsäljaren, för användarens säkerhet, på användarlandets språk, tillhandahålla:

- ✓ anvisningar för underhållet
- ✓ anvisningar för överkommande kontroller
- ✓ reparationsanvisningar
- ✓ kompletterande information, specifik för utrustningen

En helsele är den enda kroppsgreppningsanordning som får användas i ett fallskyddssystem.

Innan denna utrustning tas i bruk måste man säkerställa att rekommendationerna för varje komponent som ingår i denna produkt enligt definition i sådana komponenters notiser, respekteras, att de uppfyller tillämpliga europeiska normer eller, i brist därpå varje annan tillämplig norm och att deras säkerhets-funktioner inte hindrar varandra.

Det är mycket önskvärt att, när så är möjligt, tilldela denna utrustning till en enda person. Kontrollera att den produkt ni just anskaffat är förenlig med rekommendationerna för övriga beståndsdelar i systemet.

Under användning skall skyddsanordningen skyddas mot varje risk knuten till arbetsmiljön: termiska chocker, elektriska eller mekaniska stötar, syrastänk, vassa kanter etc..

#### OBSERVERA

Höjdarbete är en farlig sysselsättning som kan leda till allvarliga olyckor och skador. Observera att du bär det personliga ansvaret i händelse av olycka, skada eller dödsfall vid eller till följd av användningen av våra produkter, oavsett om det är du själv eller en utomstående som drabbas. Våra produkter får endast användas av kompetenta personer, som erhållit lämplig utbildning, eller som arbetar under överinsyn av en kompetent överordnad. Träna dig på att använda denna skyddsutrustning och se till att du helt förstått hur den fungerar. Om du tvekar om något, ta inga risker, fråga den som kan! En god fysisk kondition är en förutsättning för höjdarbeten. Vissa medicinska kontraindikationer kan försämra användarens säkerhet vid normal användning av selen och i nödfall (intag av medicin, hjärtkärlproblem...). Vid tvekan, fråga din läkare.

#### ÖVERENSSTÄMMER MED NORMEN EN 361

En helsele (med remmar av syntetiska fibrer, information om materialet på utrustningens märkning) med eller utan kopplingsanordning (överensstämmande med EN 362).

En helsele skall användas tillsammans med andra komponenter som ingår i individuella fallskyddssystem (överensstämmande med EN 363)

För att ansluta helselen på rätt sätt till en förankringspunkt (i enlighet med EN 795), råder vi dig att:

- ✓ För helsekens ryggfästelement ansluta en falldämpare (i enlighet med EN 355) eller ett fallstopp med automatisk återgång i enlighet med EN 360)
- ✓ För helsekens bröstfästelement ansluta ett rörligt fallskydd som innefattar ett fallsäkringslås (styv i enlighet med EN 353-1, flexibelt i enlighet med EN 353-2)

#### EXTRA ELEMENT ENLIGT NORMEN EN 358

Element som kan utrusta en fallskyddssele för att den skall kunna användas som eller med ett system för kvarhållning i arbetsläge (i enlighet med EN 358)

I arbetsläge skall justeringen av kopplingslinan inte tillåta ett fall på mer än 0,50 m (se11). Denna kopplingslina skall hållas spänd. Systemet för kvarhållning i arbetsläge skall inte användas för att stoppa fall.

#### PÅSÄTTNING AV HELSELEN

För att du enkelt skall kunna ta på dio selen, rekommenderar vi att du gör sa här ( se 1):

- ✓ Greppa selen i "D"-ringen på ryggen,
- ✓ Trå på ett axelband i taget
- ✓ Greppa lårharnesken i grenen och lås dem i spännena som sitter på varje höftsida.

Se till att inte korsa lårharnesken,

- ✓ Ställ in lårharnesken genom att dra eller släppa efter på remänden (se 2)
- ✓ Om din sele har ett stödbälte, tillslut och justera det (se 2)

För selar utrustade med en axelbandsinställning, justera axelbanden ett i taget genom att dra eller släppa efter änden på remmen,

- ✓ Stång bröstbandet. om sådant finns,
- ✓ Förbind selens bröstförankringspunkter med hjälp av ett anslutningsdon (i överensstämmelse med EN 362)

För att en helsele skall ge ett maximalt skydd, måste den vara riktigt inställd (inte för hårt, inte för löst åtdragen). Observera: de selar som består av elastiska remmar kräver en noggrannare inställning.

När du har justerat din sele. Kontrollera en sista gång att ingen rem är tvinnad eller korsad, att alla spännen är ordentligt låsa, att D-ringen i ryggen sitter i höjd med skulderbladen. För att uppnå maximal säkerhet, tveka inte om att be om hjälp.

#### ANVÄNDNING

Infästningen av fallskyddet på selen **MÅSTE SKE ENBART** med det därför avsedda ryggfästelementet ("D" eller fästförlängningen i rem) ( se 3) eller med bröstfästpunkterna (spänne i vinkel eller "D" ) (se 4 & 5 ) båda bröstfästpunkterna måste användas samtidigt. D-ringarna i bältet, bukfastpunkterna skall endast användas för infästningen av ett system för kvarhållning i arbetsläge och aldrig med ett fallskyddssystem (se 6). När en kopplingslina med falldämpare kopplas till förlängningen på selens ryggförankring (jfr. J), ska du se till att den sammanlagda längden för kopplingslina, förlängning och kopplingsanordning inte överstiger två meter.

Kontrollera under användningens gång regelbundet inställnings- och/eller fästkomponenterna.

## KONTROLL

Före varje användning, skall skyddsanordningen undersökas noggrant för att säkerställa att den är riktig. Detta gäller även för all annan utrustning som kan vara ansluten till den (kopplingsanordning, kopplingslina...) Innan arbetet på hög höjd påbörjas skall det planeras för en evakuering av person som fallit och eventuellt blivit hängade i selen. I händelse av kontaminering av er produkt, rörfråga tillverkaren eller dennes representant. Om du känner något tvivel om produktens säkerhet eller om produkten har trätt i funktion för att hejda ett fall, är det för din säkerhet viktigt att den inte används längre. Den skall då sändas tillbaka till tillverkaren eller till ett kompetent reparationscenter för kontroll eller förstöring. Efter undersökning kommer centret att utfärda eller neka att utfärda ett skriftligt tillstånd att återanvända skyddsanordningen. Det är strängt förbjudet att själv ändra på eller reparera en skyddsanordning; endast tillverkaren eller ett reparationscenter får utföra sådana åtgärder.

Kontrollera selens kondition (se 7):

- ✓ Ingen brottanvisning på remmen,
- ✓ Ingen deformation av ”D”-ringarna,
- ✓ Riktig hopspänningsfunktion,
- ✓ Hela sömmar,
- ✓ Metallelement i gott skick.

## FRI HÖJD

Om det finns risk för fall eller om förankringen bara kan ske under helselens fästpunkt, måste man använda en sele försedd med en falldämpare. Kontrollera före användningen av en integrerad fall-dämpare med en kopplingslina att den fria höjden under användarens fötter är tillräcklig för att undvika en kollision med stommen eller marken. Med en massa på 100 kg och en fallfaktorsituation två (det ogynnsammaste fallet), är den fria höjden D stoppavståndet H (2L+1,75m) plus ett extra avstånd på 1 m. (se 8). Observera att om selen är försedd med en förlängning måste denna tas med vid beräkningen av fri höjd.

## ÅTERKOMMANDE KONTROLL

Dessa anvisningar skall förvaras med produkten; fyll i identifikationskortet genom att överföra märkningsinformationen. Denna överkommande kontroll av utrustningens effektivitet och hållbarhet är nödvändig för att garantera användarens säkerhet. Denna utrustning skall undersökas, minst en gång om året, av en kompetent person och kontrollen skall, med strikt respekt för krav, registreras på bifogade kontrollblad. Dessa kontroller skall utföras oftare, enligt gällande bestämmelser, om utrustningen används i omfattande utsträckning eller i svåra miljöförhållanden. Läsbarhet för produktens märkningar skall kontrolleras.

## LIVSLÄNGD

Man uppskattar att maximal livslängd på en personlig skyddsutrustning med övervägande textil, uppgår till 10 år, från tillverkningsdatum räknat. Följande faktorer kan dock minska produktens prestanda och dess livslängd: felaktig lagring, felaktig användning, stopp av ett fall, mekanisk deformation, kontakt med kemiska produkter (syror och baser), utsättning för kraftiga värmekällor > 60° C (se 9).

## FÖRRANKRINGSPUNKT

Använd om möjligt stommesförankringar (i enlighet med EN 795), d.v.s. delar varaktigt fästa i en stomme (vägg, stolpe...). Kontrollera konsekvent att förankringspunkten:

- ✓ Har en minimi motståndskraft på 10 kN,
- ✓ Är belägen över operatören (se 10).
- ✓ Befinner sig i arbetsplanets vertikalexel: (max vinkel +/- 30°),
- ✓ Passar fullständigt med utrustningen fäst anordning.
- ✓ Inte uppvisar någon vass kant.

## UNDERHÅLL OCH LAGRING

Ett bra underhåll liksom en lämplig lagring av skyddsanordningen säkerställer en längre livslängd och en högre säkerhet för användaren (se 9).

- ✓ Respektera strikt dessa rekommendationer: Rengör den med vatten och mild tvål. Använd aldrig sura lösningsmedel eller baser,
- ✓ Låt den torka på en väl ventilerad plats och på avstånd från all direkt eld och varje annan värmekälla. Lagra den i en lokal skyddad från fukt och ultraviolettt strålning,
- ✓ Undvik varje korrosiv, överhettad eller nerkyld atmosfär.

## FJÄDERHAKE

Kopplingsanordning enligt normen EN 362.

- ✓ När fjäderhaken används för att fästa i en förankringspunkt, kontrollera att rekommendationerna i stycket "FÖRANKRINGSPUNKT" respekteras.

Man kan också använda en remring (EN 795) eller en säkerhetskrok (EN 362) för att ansluta sig till förankringspunkten.

## VID ANSLUTNINGEN AV FJÄDERHAKEN, KONTROLLERA ATT LÅSSYSTEMET SITTER ORDENTLIGT PÅ PLATS.

### OBSERVERA:

Fjäderhaken är en viktig komponent för din säkerhet. Vi rekommenderar därför att:

- ✓ Kopplingsanordningen bara tilldelas en enda person när så är möjligt,
- ✓ Det kontrolleras före varje användning för att i synnerhet säkerställa att det inte har deformerats, inte uppvisar några slitagetecken och att låssystemet fungerar bra.
- ✓ Det inte fästs och tas bort flera gånger under en arbetsdag, om det har en manuell låsning.

## OM FJÄDERHAKEN HAR ANVÄNTS FÖR ATT STOPPA ETT FALL, ÄR DET OCKSÅ VIKTIGT ATT, AV SÄKERHETSSKÄL, RETURNERA DEN FÖR KONTROLL.



## TRANSPORT

Kontrollera vid transport att skyddsanordningen är skyddad från värmekällor, fukt, korrosiv atmosfär, ultraviolettt strålning, etc. ...

## FÖRPACKNING

Denna sele säljs i en tät plastförpackning av onedbrytbart material, med sin bruksanvisning.

## MÄRKNINGENS BETYDELSE

- ✓ Namnet, varumärket eller varje annat sätt att identifiera tillverkaren eller leverantören,
- ✓ Produktens benämning och/eller dess referens, dess storlek
- ✓ Den eller de huvudsakliga syntetiska fiber/fibrer som använts vid tillverkningen,
- ✓ Tillverkningsåret,
- ✓ Sats- eller serienumret,
- ✓ EN xxx : xxxx : Nummer på europeiska överensstämelsenormer och deras årtal
- ✓  0333: CE-logo följt av ett nummer för offentligt provningsorgan som ingriper i produktionskontrollfasen,
- ✓  : Standardiserat piktogram som uppmanar användaren att läsa notisen
- ✓ Ett versalt „ A “ som anger fallskyddsfästeelementen
- ✓ Ett halvt versalt „ A “ som anger de fallskyddsfästeelement som skall anslutas



# INSTRUCTIONS FOR USE

## PERSONAL PROTECTION EQUIPMENT

### FALL ARREST HARNESS

**COMPLIANT WITH STANDARD EN 361:2002  
ADDITIONAL ELEMENTS AS PER STANDARD EN 358: 1999**

#### IMPORTANT - PLEASE NOTE:

You have just acquired Personal Protective Equipment ( PPE ) and we thank you for your confidence. Please follow the instructions given here **BEFORE EVERY USE OF THE EQUIPMENT**, in order to gain maximum benefit.

Failure to follow the instructions given in this manual may have grave consequences. We recommend that you re-read these instructions from time to time. In addition, the manufacturer or its representative declines all responsibility in case of any use, storage method or maintenance carried out in any other manner than that described in this manual.

#### **IF THE BUYER IS NOT THE END USER, IT IS IMPORTANT THAT THESE INSTRUCTIONS ARE GIVEN TO THE END USER**

In the interests of the user's safety, if the product is re-sold outside of the original destination country, the seller must provide the following information in the language habitually used in the country of use:

- ✓ maintenance instructions for periodical examination;
- ✓ instructions concerning repairs;
- ✓ additional information required that is specific to the equipment.

A fall arrest harness is the only body harness that is legal for use in a fall arrest system.

It is necessary to be completely sure before use that the recommendations specific to each element associated with this product are respected, as defined in their instructions, that they comply with the applicable European standards or otherwise any other appropriate standard and that their safety functions do not interfere with one another.

Whenever possible, it is strongly recommended that this equipment be personally assigned to a single user.

Check that the product you have just acquired is compatible with the recommendations of the other system components.

While in use, protect your PPE against all risks connected with the work environment: thermal, electrical or mechanical shocks, acid splashes, sharp edges, etc...

#### WARNING

**Activities carried out at a height are dangerous and can result in serious accidents and injuries. Please bear in mind that you are personally responsible in case of an accident, injury or fatality to either yourself or a third party during or following the use of one of our products. It is recommended that training in the use of our products is carried out under the supervision and instruction of a competent and experienced person. Ensure that you have been adequately trained in the use of this PPE and make sure that you have fully understood how it works. If you are in any doubt, do not take any risks but seek advice. Good physical condition is necessary in order to carry out work at a height. Certain medical conditions can endanger the safety of**

**the user during normal use of the harness and in case of emergency (taking medication, cardiovascular problem ...). If you have any doubts, ask your doctor.**

#### COMPLIES WITH STANDARD EN 361

Full body harness ( made of straps, synthetic fibres, information about material available on equipment marking ) with or without connectors (compliant with EN 362 ) A fall arrest harness is designed to be used together with other components forming part of personal fall arrest systems ( compliant with EN 363 )

To correctly attach the fall arrest harness to an anchorage point (compliant with EN 795 ), we recommend that you proceed as follows:

- ✓ To connect an energy absorber ( compliant with EN 355 ) to the back attaching element of the fall arrest harness (cf. EN 355 ) or an automatic return fall arrester ( compliant with EN 360 )
- ✓ For the chest attaching element of the fall arrester of the harness, connect a mobile fall arrester which includes an anchorage support ( rigid compliant with. EN 353-1, flexible compliant with EN 353-2 )

#### ADDITIONAL ELEMENTS AS PER STANDARD EN 358

Element(s) that may be mounted on a fall arrest harness so that it may be used as or with a work positioning or retaining system (compliant with EN 358)

In the working position, the adjustment of the retaining lanyard must not allow a free fall exceeding 0.50m. This lanyard must be kept taut. This lanyard must be kept taut ( cf. 11 ). The work positioning or retaining system must not be used to stop a fall.

#### PUTTING ON THE FALL ARREST HARNESS

Please proceed as follows in order to put your harness on without difficulty (cf. 1) :

- ✓ Take the harness by the back 'D' ring,
- ✓ Put on the shoulder straps one after the other,
- ✓ Pass the thigh straps between your legs, in order to lock them into the buckles on either side of your hips. Be careful not to cross the thigh straps
- ✓ Adjust the thigh straps by pulling or releasing the strap end (cf.2 )
- ✓ If your harness is fitted with a belt, adjust and buckle it ( cf.2 ). For harnesses equipped with shoulder strap adjustment, adjust the shoulder straps one after the other by pulling on or releasing the end of the strap,
- ✓ Attach the thorax strap if present,
- ✓ Connect the thorax attaching points of the harness using a connector ( compliant with EN 362 )

For a fall arrest harness to be totally efficient, it must be properly adjusted (not too tight or too loose). Please note: harnesses made of elasticised webbing require a tighter fit.

Once your harness is adjusted, check that no webbing is twisted or crossed over, that all the buckles are correctly attached and that the back 'D' is situated at the level of the shoulder blades. For optimum safety, do not hesitate to seek help.

#### USE

The attachment of the fall arrest system to the harness **MUST be made SOLELY** by the back attaching element provided for the purpose ( " D" link or webbing attaching extension) ( cf. 3 ) or by chest anchorage points (webbing link or " D" link ) ( cf. 4 & 5 ). The chest attaching points must imperatively be used with two points at the same time. The belt D-links and the waist attaching points must only be used to attach a work positioning or retaining system and NEVER with a fall arrest system ( cf. 6 ). When connecting a shock-



absorbing lanyard to the dorsal extension strap on the harness (cf. J), ensure that the total length of the lanyard + extension strap + connector does not exceed 2m.

During use, check the adjusting and/or attaching parts regularly.

### CHECKING

Before each use, carry out a thorough visual examination to ensure that the PPE, as well as any other equipment that may be attached to it (connector, lanyard, etc.) is complete. Make all necessary arrangements for the implementation of any rescue in total safety. In the event of your product being damaged, consult the manufacturer or his agent. If you have any doubts regarding the safe condition of the product, or if the product has been used to arrest a fall, it is essential to your personal safety that the PPE be withdrawn from service and sent back to the manufacturer or a qualified repair centre for checking, or destruction. Following examination, the centre will either deliver or refuse written authorisation to re-use the PPE. It is strictly forbidden to modify or repair a PPE yourself. Only the manufacturer or a repair centre is qualified to carry out these repairs.

Check the serviceable condition of the harness : ( cf. 7 ) :

- ✓ No incipient breaks in the webbing,
- ✓ No deformation of the D-links,
- ✓ Correct operation of the buckle systems,
- ✓ Integrity of the seams,
- ✓ Good condition of the metal components.

### SPACE CLEARANCE

If there is a risk of falling, or if anchorage cannot be provided below the attaching points of the harness, it is essential to use a lanyard fitted with an energy absorber. Before using an energy absorber incorporated into a lanyard, check for a minimum space clearance below the user's feet as necessary, to prevent any collision with the structure or the ground. With a weight of 100 kg and a fall factor of two ( worst case scenario ), the air clearance D is the stopping distance H (  $2L+1.75m$  ) plus an additional distance of 1 m. ( cf. 8 ). Important: if the harness is equipped with an extension strap, take this into account when calculating the clearance distance.

### PERIODIC EXAMINATION

These instructions must be kept with the product. Fill in the identification sheet and enter the markings information. This periodic examination, which verifies the effectiveness and strength of the equipment is indispensable in guaranteeing the user's safety. A qualified person must examine this equipment at least once each year, in strict compliance with the instructions of the manufacturer and the examination must be recorded on the attached sheet. The frequency of the examination must be increased in accordance with regulations in case of heavy usage or in difficult environmental conditions. The legibility of the product markings must be checked.

### LIFESPAN

The maximal life of PPE that is predominantly textile is evaluated as being 10 years after the date of manufacture. However, the following factors may reduce the performance of the product and its lifespan : incorrect storage, improper use, fall arrest, deformation, contact with chemical products (alkali and acid), exposure to sources of heat  $> +/- 60^{\circ}C$  ( cf. 9 ).

### ANCHORAGE POINT

If possible, use with structural anchors ( compliant with EN 795 ), that is, elements securely attached to a structure ( wall, post, etc.). In all cases, check that the anchorage point :

- ✓ Offers minimum resistance of 10 kN,
- ✓ Is situated above the operator, (cf. 10 ).
- ✓ Is vertically in line with the working surface: (maximum angle  $+/- 30^{\circ}$  ),
- ✓ Is totally suited to the equipment attaching device
- ✓ Has no sharp edges

### MAINTENANCE AND STORAGE

Good maintenance and storage of your PPE will prolong the working-life of your product, while also ensuring your safety ( cf. 9 ). Be sure to comply with these recommendations:

- ✓ The harness should be cleaned with water and a mild soap. Never use acid, solvents or any solventbased product,
- ✓ Leave to dry in a well-ventilated area, away from sources of heat. Store the harness away from humidity and ultraviolet light,
- ✓ Avoid any atmosphere that is corrosive or excessively hot or refrigerated.

### CARABINER

Connector is compliant with standard EN 362

- ✓ When the carabiner is used for attachment to an anchorage point, check for compliance with the recommendations of the "ANCHORAGE POINT" paragraph ;

It is also possible to use a runner (EN 795) or an anchoring clamp (EN 362) to attach oneself to an anchorage point.

**WHEN CONNECTING THE CARABINER, MAKE SURE THAT THE LOCKING SYSTEM IS IN PLACE.**

### CAUTION:

The carabiner is an essential component for your safety. We therefore advise you to:

- ✓ Assign the connector to a single person where possible,
- ✓ Check before each use for any signs of deformation or, wear and for the correct operation of the locking system,
- ✓ If it has a manual locking system, do not attach and remove it several times during a working day

**SIMILARLY, IF THE CARABINER HAS BEEN USED TO ARREST A FALL, IT IS NECESSARY FOR THE SAKE OF SAFETY, TO RETURN IT FOR CHECKING.**

### TRANSPORT



During transport, check that your PPE is stored well away from any source of heat, damp, corrosive atmosphere, ultraviolet rays, etc. ...

### PACKAGING

This harness is sold in rot proof and waterproof plastic packaging, with its instructions for use.

### MEANING OF MARKINGS

- ✓ The name, trademark or any other means of identifying the manufacturer or the supplier,
- ✓ The product description and/or its reference, size,
- ✓ The material(s) of the main synthetic fibres used in constructing the equipment,
- ✓ The year of manufacture,
- ✓ The batch or serial number.
- ✓ EN xxx : xxxx xxxx : European standard numbers complied with, and their year

- ✓  0333: CE logo followed by the no. of the notified body responsible for the testing phase of the production,
- ✓  : The standardized pictogram informing the user to read the instructions.
- ✓ A capital "A " indicating the fall arrest harness attachment parts.
- ✓ A half-capital "A " indicating the attaching parts to be connected to the fall arrest harness.

Date	Reason ( periodic examination or repair)	Faults noticed, repairs carried out, remarks	Name and signature of the competent person	Anticipated date for next periodic examination
Date	Motif (examen périodique ou réparation)	Défauts remarqués, réparations effectuées, remarques	Nom et signature de la personne compétente	Date du prochain examen périodique prévu
Datum	Anlass (regelmäßige Überprüfung oder Reparatur)	Festgestellte Fehler, durchgeführte Reparaturen, Bemerkungen	Name und Unterschrift des Zuständigen	Datum der nächsten vorgesehenen regelmäßigen Überprüfung
Fecha	Motivo (del examen o reparación)	Defectos indicados, reparaciones realizadas, comentarios	Nombre y firma de la persona competente	Fecha del próximo examen periódico previsto
Data	Motivo (exame periódico ou reparação)	Defeitos observados, reparações efectuadas, observações	Nome e assinatura da pessoa responsável	Data do próximo exame periódico previsto
Datum	Reden (periodiek nazicht of herstelling)	Vastgestelde fouten, uitgevoerde herstellingen, opmerkingen	Naam en handtekening van de bevoegde persoon	Datum van het volgende geplande periodieke onderhoud
Dato	Årsag (regelmæssigt eftersyn eller reparation)	Observerede defekter, udførte reparationer, bemærkninger	Navn og underskrift på den kompetente person	Dato for det næste regelmæssige eftersyn
Pvm.	Aihe ( sääntö määrä - nen tarkastus tai korjaus)	Vikatehdot, tehdyt korjaukset, huomautukset	Vastuhenkilön nimi ja allekirjoitus	Seuraavan sääntö määräisen tarkastuksen päivämäärä
Dato	Arsak (periodisk undersøkelse eller reparation)	Observerte feil, utførte reparasjoner, merknader	Person ansvarlig for inngrepet - navn og underskrift	Dato for neste beregnede periodiske undersøkelser
Datum	Anledning (återkommande kontroll eller reparation)	Konstaterade fel, utförda reparationer, anmärkningar	Namn och underskrift av behörig person	Datum för nästa återkommande kontroll
Data	Causale (controllo periódico o riparazione)	Diffetti riscontrati, riparazioni effettuate, note	Nome e firma della persona competente	Data del prossimo controllo periodico previsto
Data	Powód (kontrola okresowa lub naprawa)	Stwierdzone usterki, wykonane naprawy, uwagi	Nazwa / nazwisko i podpis upoważnionej instytucji lub osoby	Data następnego kontroli


Remarks / Commentaires / Observaciones / Observações / Opmerkingen / Kommentarer / Huomautuksia / Kommentar / Kommentar / Kommentar / Comment / Commentare :



By CETE APAVE SUDUROPE 0082 BP 199 13 322 Marseille Cedex 16 - FRANCE

By Zenitum für Schienenfahrtechnik 0299 Kinderweg 4 - 40699 Erfurt - GERMANY

By SCS United Kingdom Ltd 0120 Unit 202B Wote Parkway BS22 6WA Weston Super Mare UK

By Deutsche Montan Technologie GmbH 0158 Zentheringstraße - Am Technologiepark 1, 45307 Essen - GERMANY

Validated body responsible for production monitoring and inspection / Organismo notified intervenent dans le suivi et le contrôle de la production / Zugelassene Stelle, die bei der Verfolgung und Kontrolle der Herstellung mitgewirkt hat / Organismo notificato che interviene nel controllo della produzione / Invalokuksijä / Organismo ilmoitettu tuotannon valvonnassa / Notifiered organisme dat inspeksjon og kontroll av produksjon / Godkänd organisme, der har udført produktionskontrol / Invalokuksija / Organismo notifikováno pro monitorování produkční výroby / Invalokuksija / Organismo notifikováno zrealizování a sledování CE typu

By AFAQ 0833 1116, avenue Aristide Briand BP 40 92 224 BAGNEUX Cedex - FRANCE

Individual protection equipment identification sheet / Fiche d'identification d'équipement de protection individuelle / Typenschild der Einzelpersonenschutzeinrichtung / Ficha de identificación del equipo de protección individual / Ficha de identificação do equipamento de protecção individual / Identificatiefiche persoonlijke beschermingsuitrusting / Identifikationskema for personligt beskyttelsesudstyr / Henkilökohtaisen turvalaitteen tunnustiedot / Kontroll- og identifikasjonskort for individuelt verneutstyr / Identifikationsblad för individuell skyddsutrustning / Scheda d'identificazione dell'attrezzatura per la protezione individuale / Karta identyfikacyjna

Equipment Type / Type d'équipement / Art der Einrichtung / Tipo de equipo / Tipo de equipamento / Type uitrusting / Type udstyr / Laitteen tyyppi / Utstyrstype / Typ av utrustning / Tipo d'attrezzatura / Nazwa wyposażenia : .....

Model Identification / Identification du modèle / Modell / Identificación del modelo / Identificação do modelo: / Identificatie model / Modellens identifikation / Mallin tunnus / Modellidentifikasjon / Identifiering av modellen / Identificazione del modello / Identifikacja modelu : .....

Brand / Marque commerciale / Handelsbezeichnung

Marca comercial / Marca comercial / Handelsmerk Varemærke

Tavaramerkki / Varemerke / Varumärke

Marca commerciale / Znak towarowy : **MILLER by Honeywell**

Manufacturer / Fabricant / Hersteller

**SPERIAN FALL PROTECTION FRANCE**

Fabricante / Fabricante / Fabrikant

**35-37, rue de la Bidauderie**

Fabrikant / Valmistaja / Produzent

**18100 VIERZON CEDEX - FRANCE**

Tillverkare / Produttore / Producent

**Tél : (33) 02 48 53 00 80**

**Fax : (33) 02 48 52 04 94**

Serial n° / N° de série / Serien-Nr. / N.° de serie / N.° de série / Seriennummer / Seriennummer / Sarjanumero / Seriennummer / Serie-nr / N. di serie / Nr seryjny : .....

Year of manufacture / Année de fabrication / Herstellungsjahr / Año de fabricación /

Ano de fabrico / Fabrikagejaar / Fabrikationsår / Valmistusvuosi / Fabrikasjonsår /

Tillverkningsår / Anno di fabbricazione / Rok produkci : .....

Purchase date / Date d'achat / Kaufdatum / Fecha de compra / Data da compra /

Aankoopdatum / Købsdato / Ostopäivämäärä / Innkjøpsdato / Inköpsdatum / Data di

acquisto / Data zakupu : .....

Date of first use / Date de première utilisation / Datum des Ersteinsatzes / Fecha de primer

uso / Data da primeira utilização / Datum eerste gebruik / Første anvendelsesdato /

Käyttöönottopäivämäärä / Tatt i bruk (dato) / Datum för första användning / Data del primo

utilizzo / Data wprowadzenia do użytku : .....

Myynti:  
Suojalaite Oy  
Niittyläntie 3  
00620 Helsinki  
puh. 09-7771 8600  
fax 09-794 255  
<http://kauppa.suojalaite.fi>  
[suojalaite@suojalaite.fi](mailto:suojalaite@suojalaite.fi)

HONEYWELL FALL PROTECTION FRANCE SAS  
35-37, rue de la Bidauderie  
18100 VIERZON- France  
puh. +33 (0)2 48 52 40 40  
[www.honeywellsafety.com](http://www.honeywellsafety.com)